

# Activities Committee



**Chairman 主席 :** Wong Hin Nang 黃顯能

**Members 委員 :** Ivan WONG 王德榮      Mak Yat Fung, Mason 麥日豐  
 Lin Kwan Wah, Valent 練君華      Yip Kwok Leung 葉國良  
 Mak Siu Hung, Eddy 麥兆鴻      Tse Siu Shan 謝小山  
 Wong Siu Ling, Linda 王小玲      Kwok Pik Ping, Thersa 郭碧琮

在過去一年，學會繼續舉辦了一連串活動，包括研討會及出訪區內有關機構，藉以與業內人士交流及分享房屋管理經驗。部分活動是與香港房地產專業服務聯盟及香港房屋經理學會合辦。今年因逢亞太分會成立40周年，特別在十一月二十四日舉行了一個國際房屋會議，以誌其盛。會上除了中國、澳門及香港外，亦有多位來自海外的演講嘉賓。年內舉辦的主要活動臚列如下：

In the past year, the Institute continued to organize seminars and visits to our counterparts in the region with a view to exchanging and sharing of housing management experience. Some of the activities were jointly held with Hong Kong Real Estate Professional Services Alliance and Hong Kong Institute of Housing. To commemorate the 40th anniversary of the Branch, an International Housing Conference was held on 24 November with speakers from China and overseas. Major Events are as follows-

# Activities Committee



Activities 活動	Date Launched 活動
Seminar on Property Management 乾坤思維的理論與實踐	January 2006 二零零六年一月
Brainstorming for the Executive Committee 執行委員會集思會	February 2006 二零零六年二月
Spring Reception 春節團拜	February 2006 二零零六年二月
Visit to EMSD Headquarters 參觀機電工程署總部大樓	February 2006 二零零六年二月
Visit to Chongqing and Chongqing Real Estate Service Expo 參加重慶房地服務及城市建設博覽	March 2006 二零零六年三月
Visit to Taiwan 訪問台灣	April 2006 二零零六年四月
Harrogate Conference, UK 英國哈雷蓋特房屋會議	June 2006 二零零六年六月
Visit to EMSD Headquarters 參觀機電工程署總部大樓	July 2006 二零零六年七月
Visit to Ngau Tam Mei Water Treatment plant 參觀牛淡尾濾水廠	August 2006 二零零六年八月
Visit to Korea 訪問南韓	September 2006 二零零六年九月
Visit to Sanxiang, Chung Shan 訪問中山市三鄉鎮	October 2006 二零零六年十月
International Housing Conference 舉辦國際房屋會議	November 2006 二零零六年十一月
Annual Dinner 周年晚宴	November 2006 二零零六年十一月
Visit to China Property Management Institute, Beijing 訪問北京中國物業管理協會	November 2006 二零零六年十一月
Visit to Liuzhou, Guangxi 訪問柳州廣西	December 2006 二零零六年十二月

# External Affairs Committee

## External Affairs Committee



**Chairman 主席** : Lin Kwan Wah, Valentino 練均華

**Members 委員** : Yip Ngai Ming 葉毅明

Chiu Pak Lung 趙伯龍

Wong Hin Nang 黃顯能

Kwok Pik King, Theresa 郭碧瓊

Wong Siu Ling, Linda 王小玲

So Tam Kit Ying, Susanna 蘇譚潔瑩

Hui Kwok Fung 許國豐

Lee Tung Yuen, Tony 李東源

Au Hing Cheong, John 歐慶昌

Choi Bing Lan, Phillip 蔡冰流

外交事務委員會的主要工作是在亞太地區內致力擴展與相關團體在專業層面上的交流，藉以推崇英國特許房屋經理學會在房屋管理上的科學與藝術。本委員會將繼續於地區內廣結盟友和維繫互相之間的緊密及良好的關係。

在2006年內，我們的代表曾出訪多處海外及中國境內多個城市，包括：台灣、澳門、南韓、北京、上海、天津、杭州、廣州、重慶、成都及柳州等，與當地相關團體包括官方機構、公司企業、學術團體、政府官員、專業人仕及大學教授等建立了良好溝通橋樑。

本委員會將繼續尋求合適的機會以分享不同地區經驗的方式來發揮學會的專業地位及在亞太地區的影響力。

The main duty of the Committee is to expand professional links with counterparts in the Asia Pacific Region to promote the art & science of Housing Management of CIH. The Committee will continue to achieve this objective by striving to enhance friendship and connections within the region.

In the year 2006, we had representative to visit Taiwan, Macau, South Korea, Zhong Shan, Beijing, Shanghai, Tianjin, Hangzhou, Chengdu, Guangzhou, Chongqing, and Liuzhou to foster closer link with counterparts in this regions.

We shall continue to look for suitable opportunities for experience sharing as a means to enhance professionalism in the region.

# Information Technology and Public Relations Committee



**Chairman 主席** : Fung Ping Yan 馮炳欣

**Members 委員** : So Tam Kit Ying, Susanna 蘇譚潔瑩  
Chiu Sin Hung, Bonny 趙善雄  
Ng Mei Chuen, Frederick 吳美全  
Wong Ying Kit, Romulus 黃英傑  
Au Wah Tat, Christine 區華達  
Mak Yat Fung, Mason 麥日豐  
Sze Wing Luen, Wesley 史永聯  
Chua Kwok Cheung, Vincent 蔡國璋

## 使命

1. 確立及提升英國特許房屋經理學會亞太分會之專業形象及地位；
2. 透過資訊科技及分會網站，加強與各會員，物業管理從業員及公眾人士之聯繫；
3. 透過傳媒及積極參與在本港及亞太區內之各項社區、教育及宣傳活動，增強與政府，專業團體，業界及公眾之溝通。

## Our Mission

1. To uphold and promote the professional image of the Chartered Institute of Housing Asian Pacific Branch;
2. To leverage the use of Information Technology and the Branch website to enhance our communication with our members, housing professionals and practitioners and the public; and
3. Through media and our active involvement in various community, educational and promotional activities in Hong Kong and Asia Pacific to strengthen our communication with Government officials, professional bodies, housing management industry and the public.

Information Technology

Public Relations Committee



## 年內完成之工作

在各委員的支持下，過住一年，我們在加強與會員的溝通上，有突破性的進展。除為各會員提供了一個電郵信箱外，我們亦同時主動接觸每一位會員，協助會員把學會提供的電郵信箱轉駁到其日常使用的電郵信箱內，已加強分會與會員的聯繫。除此，我們更進一步豐富學會網站的內容，在網站內加上『活動剪影』一欄，報導分會及會員的最新活動。

為慶祝亞太分會成立四十週年，我們特別製作了一套短片，介紹分會在過住四十年的發展及成就，及提升分會之專業形象及地位。短片亦將會上載於學會的網站內，已取代現時播出的短片。

為配合『持續專業進修計劃』的推行，我們現正與『專業實務』委員會緊密工作，發展一套新的電腦軟件，以便會員呈報進修資料。新的電腦軟件預計於明年中推出，給會員使用。

本委員會的其中一個工作範疇，是加強與亞太區內之政府，專業團體，業界之溝通和參與區內之社區活動。在本年內，各委員致力履行任務，出訪中國，台灣，澳門，南韓，英國及南非等地方，並與當地房屋組織及官員進行交流。此外，各委員亦積極參與區內社區活動，如香港房屋協會舉辦的『職業安全推廣日』及各區議會主辦的『優質大廈選舉比賽』等。

分會網站是分會與各會員溝通和發放消息的極佳平台，希望各會員能抽空閱覽分會網站 [www.cih.org.hk](http://www.cih.org.hk)

## Achievement

With the dedication and support of the committee members this year, we have attained another breakthrough in our communication with our members. Besides setting up email account for members, we have also contacted members individually assisting them to divert their assigned email account to their frequent used account so that we can communicate with them better. Furthermore, we have enriched the content of our website by adding a new column named "Event Review" to cover the major activities participated by the members.

To celebrate the 40<sup>th</sup> Anniversary of CIHAPB, the Committee has produced a video to record the development and achievement during the past 40 years and to promote the professional image of the CIHAPB. The video will also be uploaded on the website to replace the existing one.

To launch the Continuous Professional Development program, IT & PR Committee is now working closely with the Professional Practice Committee to develop a new system for members to report their achievement. It is expected that the new system will put into operation in the middle of next year.

Maintaining close communication with our counterparts in the Asia Pacific and participating in community activities are also the tasks of the Committee. This year, members of the committee visited China, Taiwan, Macau, South Korea, UK and South Africa to strengthen our linkage with the housing organizations and Government officials. Furthermore, our Committee members have attended a number of community activities such as the Safety Day organized by the Hong Kong Housing Society and the Quality Building Competition organized by various District Boards to promote the Branch.

Our website is an important means of communication between the Branch Office and its members. It provides an excellent platform of communication and dissemination of information to the members and the public. Members are encouraged to visit our website at [www.cih.org.hk](http://www.cih.org.hk) to update your information.

# Membership Committee



<b>Chairman 主席 :</b> Chan Wing Cheong	陳永昌
<b>Members 委員 :</b> Au Wah Tat, Christine	區華達
Cheung Chun Wah, Rocco	張俊華
Chow Chiu Hung, Victor	周超雄
Chiu Pak Lung	趙伯龍
Li Man Chi, Wendy	林敏芝
Liu Wing Tai, Harvey	廖永泰
Ng Kan Wa Si, Silvia	吳簡惠詩
Tam Wai Poo, Jerry	譚偉葆
Tang Sau Ching, Regina	鄧秀清
So Tam Kit Ying, Susanna	蘇譚潔瑩

# Membership Committee



## 小組工作

## Our Work

### 1) 會員招募

我們向就認可課程的學員推介本學會，及透過委員會委員，招收本地的會員。

我們參與在中國內地、澳門及台灣招募會員行動，同時本會總部亦大幅降低國內會員的會費。

我們協助澳門勞工局舉辦專業課程，如這課程的畢業生能符合「專業經驗要求」，將會被考慮給予「房屋管理從業員」之會員資格。

### 2) 處理會籍申請

本小組今年內審批超過200份會員申請書。我們於去年修改了申請會籍的綜合表格，這份申請表格對於專業會員、房屋管理從業員、學員和附屬會員都適用，各位可從本會網頁下載此表格。

### 3) 會員名冊存檔

我們更新會員名冊，並加以存檔。

### 4) 會籍發展趨向和有關政策

我們已經向本會總部推薦澳門數位在物業管理界的知名人士，通過以「卓越地位途徑」成為專業會員。

由於會籍委員會的努力，亞太分會的會員人數今年達到 1,900名。我們期望吸引在香港以外的地區，招募更多會員。

### 1) Membership Drive

We recruit local members through briefing sessions to students and graduate of CIH recognized courses, and through Committee members.

We contribute in the membership drive in Mainland China, Macao and Taiwan. And CIH headquarters has also slashed the membership fees for our Mainland counterparts.

We assist the Labour Bureau of Macao to run a professional course. Graduates of the course, fulfilling the necessary Professional Experience Requirements, will be considered to be eligible for the title of Housing Practitioner.

### 2) Processing New/Re-instatement of Applications

This Committee endorsed more than 200 membership applications this year. We have revised the integrated application form last year for Corporate, Practitioner, Student and Affiliate members, you can download the form from our website.

### 3) Maintenance of Membership Register

We maintain and update the membership register for the Asian Pacific Branch.

### 4) Trends and Policy-related Matters on Membership

We have recommended some local dignitaries of Macao in the Housing Management field to be the Corporate Members through the "distinguish route" to CIH headquarters.

With the contribution of the Membership Committee, the Asian Pacific Branch has reached a membership of over 1,900 this year. We look forward to recruiting more members from regions other than Hong Kong.

# Professional Practice Committee



<b>Chairman 主席 :</b> Sze Wing Luen	史永聯
<b>Members 委員 :</b> Yip Ngai Ming	葉毅明
Lam Patrick	林健雄
Wong Hin Nang	黃顯能
Chiu Pak Lung	趙伯龍
Chan Chi Keung, Dunstan	陳志強
Tsang Kwok Tsuen, Lobo	曾國全
Ng Mei Chuen, Frederick	吳美全

## 我們的使命

## Our Mission

- 向政府提供有關房屋政策的意見。
- 與亞太區的同業交流最佳房管實務。
- To provide comments to various government authorities on housing and related issues.
- To exchange best housing management practice with counterparts in the Asian Pacific Region.

# Professional Practice Committee



- 積極參與政府及社區活動以推動優質房屋管理。
- 與資訊科技及公共關係委員會合辦持續專業發展計劃及提供平臺讓會員積極參與。
- To promote good housing management by actively participating in government and local community activities.
- To work with IT & PR Committee to launch Continuing Professional Development (CPD) program and provide a platform for members to work on.

## 我們的業績

## Our Achievements

- 就《2005年建築物管理（修訂）條例草案—委員會》中有關物業管理專業守則的推行提交意見。包括向會員推廣相關的專業守則，以維持公平的選舉法規；向業主提供協助及加強業主間的溝通。
- 向民政事務總署就《2005年建築物管理（修訂）條例草案》中有關業主立法團的借款權的執行事項提交意見。
- 就《啟德規劃檢討，第三階段公眾參與計劃，初步發展大綱草圖》提交意見。
- 出席維港委員會東南九龍發展計劃檢討小組委員會舉辦啟德論壇(二)，與市民分享各方對三個概念規劃大綱圖的意見，以及政府各政策局/部門和研究顧問所作的回應。
- 與資訊科技及公共關係委員會合辦持續專業發展計劃並已完成第一階段，提供平臺讓會員積極參與。
- Submitted views to the Bill Committee on the Building Management (Amendment) Bill 2005 regarding the promotion of Code of Practice among our members to maintain a fair practice during the election period and to provide all necessary assistance to all owners and allow communications among owners on matter relating to building management issues.
- Submitted views to Home Affairs Department on the Borrowing Power of Owners' Corporations in Building Management (Amendment) Bill 2005.
- Submitted views to Kai Tak Planning Review, Stage 3 Public Participation: Preliminary Outline Development Plan.
- Participated the Second Kai Tak Forum organized by the Subcommittee on South East Kowloon Development Review of the Harbour-front Enhancement Committee to share the community's views on the three Outline Concept Plans, and the responses by Government bureaux/departments and consultants.
- Worked with IT & PR Committee to launch Continuing Professional Development (CPD) program. Already completed Stage 1 of this by providing a platform for members to work on.

# Publications Committee



- Chairman 主席 :** Yip Ngai Ming 葉毅明
- Members 委員 :** Chung Pui Chung, Edmund 鍾沛生  
 Kwok Pik King, Theresa 郭碧瓊  
 Chua Kwok Cheung, Vincent 蔡國璋  
 Wong Ng Wenh-ky, Julia 黃吳詠琪  
 Lai Yew Cho 黎耀祖  
 Cheung Chun Wah, Rocco 張俊華  
 Wu Kit 胡傑  
 Hui Chun Mo, Tommy 許俊武  
 Poon Yuen Fong, Sanford 潘源舫  
 Wong Ying Kit, Romulus 黃英傑

# Publications Committee



## 年度目標

- 於亞太區推廣國際頂尖房屋管理經驗
- 向會員推廣亞太分會電子刊物
- 協助有關四十周年紀念的出版工作
- 協助專業發展經理製作宣傳刊物
- 協助資訊科技及公共關係委員會製作影像宣傳品
- 研究改進亞太分會出版刊物的出版媒介及設計

## Year Objectives

- Disseminate best management practice to Asian Pacific Region
- Promote more readership of e-publications (Housing Express and yearbook)
- Assist the publication initiatives of the 40<sup>th</sup> Anniversary
- Assist the Professional Development Manager in the production of promotion materials
- Collaborate with the Information Technology and Public Relations Committee in the production of AV publicity materials
- Explore the feasibility of changing the layout, publication media and schedule of Housing Express

## 年度內完成工作

- 推出電子版房屋專訊及加強印刷版的內容，年內(至十一月底)共出版了五期電子版，餘下的一期電子版亦會於十二月出版
- 第一期印刷版房屋專訊已於八月份發行，專題介紹亞太區房屋管理的最新發展，第二期印刷版亦已在最後編輯階段，大約會於2007年2月發行
- 年內已完成修訂亞太分會之宣傳單張
- 年內協助四十周年籌備委員會出版四十周年活動宣傳刊物、四十周年紀念特刊及紀念四十周年的展覽，該展覽已於十一月份的房屋會議展出
- 協助資訊科技及公共關係委員會製作影像宣傳品拍攝工作

## Tasks completed in the Year

- Published the electronic copies of Housing Express and as well strengthened the content of the printed copies. Five regular issues of Housing Express in electronic format have been published up to November 2006 and one more issue will be issued in December 2006.
- One special issue of Housing Express (hard copy) was published in August 2006 with special theme on Development of Housing Management in the Asian Pacific Region. Another special issue is in the final stage of editing and will be published in February 2007.
- Have revised and reprinted the publicity pamphlet of the Branch.
- Have assisted the 40<sup>th</sup> Anniversary working group in preparing the publicity pamphlets for the Housing Conference, 40<sup>th</sup> Anniversary Memorial Publication, Exhibition on the Branch which has been displayed in the Housing Conference in November 2006.
- Have assisted the Information Technology and Public Relations Committee in the production of a video for the 40<sup>th</sup> Anniversary



# Training and Education Committee



- Chairman 主席 :** Chiu Pak-lung 趙伯龍
- Members 委員 :** Chow Chiu Hung, Victor 周超雄 Fung Ping Yan 馮炳欣  
 Steve Lau 劉炳華 Mak Siu Hung, Eddy 麥兆鴻  
 Poon Kam Shing 潘金城 So Chun Wah 蘇振華  
 So Tam Kit Ying, Susanna 蘇譚潔瑩 Tsang Chak Wah 曾澤華  
 Wong Hin Nang 黃顯能 Yip Ngai Ming 葉毅明

## 委員會的主要目標及功能

1. 執行由英國總會所制訂的教育及培訓政策。
2. 協助總會評核及重核房屋/物業管理課程。
3. 與大學及其他教育/職訓機構聯絡，協力提供房屋 / 物業管理課程。
4. 於須要時與分會其他委員會及其他機構安排 / 協助安排教育及培訓課程。

## Major Aims and functions of the Training and Education Committee in Asian Pacific Region.

1. To implement educational and training policies formulated by the Institute's headquarters in UK.
2. To assist the Institute in validating/re-validating housing/property management courses.
3. To liaise and work with the universities and other academic/vocational institutions in the provision of housing/property management courses.
4. To arrange/assist educational and training activities with other committees and institutions as and where required.

## 年內完成的工作

1. 出席下述課程的學務會議 :
  - 香港城市大學房屋學文學碩士
  - 香港大學房屋管理專業文憑
  - 香港城市大學房屋學榮譽文學士
  - 香港城市大學物業管理文憑
2. 出席/參與下述課程的新生入學申請篩選 :
  - 香港大學房屋管理專業文憑/證書
  - 香港城市大學物業管理文憑
3. 向下述課程的學生簡報 “實習經驗需要” 及核對手冊:
  - 香港大學房屋管理碩士 (專業課程)
  - 香港城市大學房屋學文學碩士
  - 香港城市大學房屋學榮譽文學士
  - 香港大學房屋管理專業文憑
  - 香港城市大學物業管理文憑
4. 與教育及其他機構聯絡及會面，處理課程評核及重核事宜。
  - 協助英國總會在中國發展一項擬設的物業管理遙距課程
  - 聯絡台中及台灣其他地方的物業管理協會，以協助台灣物業管理行業培訓合資格的專業物業管理人員
  - 聯絡/協助澳門的房屋局、勞工局、物業管理商會及香港專業進修學院摩理臣山分校於二00六年十月在澳門辦一項物業管理證書課程，培訓澳門物業管理行業所需的專業物業管理人員，以配合將會實施的澳門物業管理行業/人員領牌制度的需要。

## Achievements During the Year

1. Representing in the Academic Committees of the following courses :-
  - Master of Arts in Housing Studies, Department of Public and Social Administration, City University of Hong Kong (City U)
  - Professional Diploma in Housing Management, University of Hong Kong (HKU)
  - Bachelor of Arts with Honours in Housing Studies, Department of Public and Social Administration, City University of Hong Kong (City U)
  - Diploma in Property Management, School of Continuing and Professional Education, (SCOPE), City University of Hong Kong (City U)
2. Representing / participating in the selection on admission of students to the following courses;-
  - Professional Diploma in Housing Management, HKU
  - Diploma in Property Management, SCOPE, CityU
3. Briefing of Practical Experience Requirements (PER) to students of the following courses and vetting of PER Booklets:-
  - Master in Housing Management (Professional Stream), HKU
  - Master of Arts in Housing Studies Programme, Department of Public and Social Administration, (CityU)
  - Professional Diploma in Housing Management, HKU
  - Bachelor of Arts with Honours in Housing Studies, Department of Public and Social Administration, (CityU)
  - Diploma in Property Management, SCOPE, CityU
4. Liaising/meeting with academic and other institutions on validation/re-validation of courses.
  - Assisting CIH (HQ) in the development of a proposed Distance Learning Course in Property Management in China.
  - Liaising with the Taichung Property Management Association and other Associations in Taiwan with a view to assisting the property management industry in Taiwan in training qualified property management professionals
  - Liaising with/assisting the Housing Bureau/Labor Bureau/Property Management Business Association in Macao and Institute of Vocational Education - Morrison Hill Campus, Hong Kong in commencing in Macao a Property Management course in October 2006 for the Macao property management practitioners for training qualified property management professionals for future licensing purpose.